

PASLAUGŲ SUTARTIS

2025-02-18 Nr. TSU-1712
Vilnius

VšĮ Lietuvos muzikos ir teatro akademija, juridinio asmens kodas 111950624, registruotos buveinės adresas Gedimino pr. 42, Vilnius, atstovaujama administracijos vadovės Aurelijos Rudaitienės, veikiančios pagal LMTA rektoriaus 2022 m. kovo 1 d. įsakymą Nr. 42-VĮ (toliau – *Akademija*)

Ir
Maria Herholdt Engermann, asmens kodas _____ gyvenamosios vietos adresas: _____
(toliau – *Paslaugų teikėjas*)

toliau kartu vadinami *Šalimis*, o kiekvienas atskirai – *Šalimi*,

susitarė ir sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – *Sutartis*):

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Šioje sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti 20 val. praktinių mokymų, kino meno programos dalyke „**Interaktyvus menas**“ (11688): „Įtraukiosios medijos – Praplėstosios realybės galimybės“. 2025 vasario 19-21 dienomis Nacionalinėje kino mokykloje (KIMO), o Akademija įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas sutarties 4.1. papunktyje numatytą kainą.

2. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TVARKA

2.1. Šalys susitaria, kad mokymai vyksta 2025 vasario 19-21 dienomis Nacionalinėje kino mokykloje (KIMO).

2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti mokymo paslaugas adresu: Olandų g. 21A, Vilnius.

3. PASLAUGŲ PERDAVIMO TVARKA

3.1. Šios Sutarties pagrindu suteiktos mokymų paslaugos yra perduodamos Akademijai, Šalims pasirašant perdavimo–priėmimo aktą. Perdavimo–priėmimo aktas yra pasirašomas per 5 (penkias) darbo dienas po to, kai Paslaugų teikėjas faktiškai suteikia Sutarties 1.1 punkte nurodytas paslaugas ir yra įvykdęs kitus šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.

SERVICE AGREEMENT

2025-02-18 No. TSU-1712
Vilnius

Public establishment Lithuanian Academy of Music and Theatre, code of legal person 111950624, address of registered office Gedimino Ave. 42, Vilnius, represented by Head of Administration Aurelija Rudaitienė, acting in accordance with decree of LMTA rector dated 01-03-2022, No. 42-VĮ (hereinafter referred to as the *Academy*)

and
Maria Herholdt Engermann, citizen of _____, personal ID number: _____ address of residence: _____
(hereinafter referred to as *the Service Provider*)

herein after jointly referred to as *the Parties*, and each separately – *the Party*,

have agreed and concluded the following services agreement (hereinafter referred to as *the Agreement*):

1. THE OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Under the terms and conditions set forth in this Agreement, the Service Provider undertakes to deliver 20 hours of practical training under curriculum module „**Interactive media**“ (11688): New era of Immersive media – XR. On February 19-21, 2025, at the National Film School (KIMO). The Academy undertakes to pay the service provider the fee specified in clause 4.1 of the agreement for the services provided.

2. THE ORDER OF THE PROVIDING THE SERVICE

2.1. The parties agree that the practical teaching will be given at National Film School (KIMO), on February 19-21, 2025.

2.2. The Service Provider obliges to provide the teaching service, address Olandų st. 21A, Vilnius.

3. THE ORDER OF THE TRANSFER OF THE SERVICES

3.1. The teaching services provided under this Agreement are transferred to the Academy by signing the act of transfer and acceptance by both Parties. The act of transfer and acceptance shall be signed within 5 (five) working days after the Service Provider provides the service, which is specified in Article 1.1 of the Agreement, and fulfills other obligations undertaken by this Agreement.

3.2. Akademija turi teisę atsisakyti priimti šios Sutarties pagrindu suteiktas paslaugas, jeigu perdavimo – priėmimo metu nustatoma, kad suteiktos paslaugos neatitinka Sutartyje nustatytų paslaugos apimčių.

3.2. The Academy is entitled to refuse to accept the services, provided on the basis of this Agreement, if at the moment of transfer and acceptance it is found that the provided services fail to comply with the requirements of this Agreement.

4. PASLAUGŲ KAINA

4. THE PRICE OF THE SERVICES

4.1. Paslaugų kaina 500,00 Eur.

4.1. The price of the services is 500,00 Eur.

4.2. Paslaugų kainą – 500 Eur už tinkamai suteiktas bei Akademijos priimtas paslaugas Akademija Paslaugų teikėjui sumoka per 20 darbo dienų nuo paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo.

4.2. The Academy shall pay the price – 500 Eur of the services, proper provided and accepted the Academy, to the Service Provider within a period of 20 working days from the date of the signing of the act of transfer and acceptance.

4.3. Perkančioji organizacija visas mokėtinas sumas moka pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

4.3. The Contracting Authority shall wire transfer all amounts payable to the bank account indicated by the Service Provider.

5. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. Vykdydamos Sutartį Šalys įsipareigoja bendradarbiauti bei veikti sąžiningai ir protingai, kad tai labiausiai atitiktų Šalių interesus bei šios Sutarties tikslus, taip pat susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, galinčių pakenkti kitos Šalies turkiniams ir/ar neturtiniams interesams.

5.1. The Parties oblige to cooperate and act fairly and reasonably when performing the Agreement, as the interests of the Parties and purposes of this Agreement are satisfied in the best manner, as well as to refrain from any actions that may infringe the economic rights and/or non-property interests of the other Party.

6. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6. THE LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. Jeigu Šalis pažeidžia šią Sutartį, ji įsipareigoja kitai Šaliai atlyginti nuostolius, kuriuos ši Šalis patyrė dėl Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo. Šalys susitaria, kad nuostolių atlyginimas neatleidžia Šalies pažeidėjos nuo tolesnio Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymo.

6.1. In case the Party violates this Agreement, it obliges to compensate the damages to other Party, incurred by it due to the violation of the obligations undertaken by the Agreement. The Parties agree that the compensation of damages shall not release the Party at fault from further fulfilment of the obligations undertaken by the Agreement.

7. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMO TVARKA

7. VALIDITY AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

7.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei iki 2025-03-28, išskyrus nuostatas, kurios pagal savo esmę lieka galioti neterminuotai ir po Sutarties pasibaigimo.

7.1. The Agreement comes into force on the day when it is signed and is valid until the final fulfilment of the Parties' obligations undertaken by the Agreement but no further than 28th of March 2025, except provisions, which taking in regard to their nature are to be in force unlimited even after the termination of the Agreement.

7.2. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Šalių susitarimu ir vienašališkai ne teismo tvarka dėl esminio Sutarties pažeidimo, raštu įspėjus kitą Šalį prieš 5 (penkis) kalendorines dienas.

7.2. The Agreement may be terminated by a written agreement of the Parties and unilaterally out of the judicial proceedings regarding an essential violation of the Agreement by warning the other Party in written before 5 (five) calendar days.

8. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

8.1. Visi ginčai ar nesutarimai, kylantys iš šios Sutarties, sprendžiami Šalių tarpusavio derybų keliu, bendradarbiavimo ir supratimo pagrindu, o joms nepavykus – Lietuvos Respublikos teismuose pagal Lietuvos Respublikos teisę.

8.2. Šalys neturi teisės perleisti iš šios Sutarties kylančių teisių ir/ar pareigų tretiesiems asmenims.

8.3. Ši Sutartis sudaroma dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Esant neatitikimų tarp kalbų, prioritetas teikiamas lietuvių kalbai.

9. ŠALIŲ PARAŠAI**AKADEMIJA / THE ACADEMY**

**VšĮ Lietuvos muzikos ir teatro akademija /
Lithuanian Academy of Music and Theatre**

Kodas/ Code 111950624

PVM mokėtojo kodas LT119506219

Adresas/ Address: Gedimino pr. 42, Vilnius, LT-01110 Lithuania

Sąsk. Nr./ Account No:

LT147300010002455553

Tel.: +370 5 261 2691

E-mail: rektoratas@lmta.lt

Administracijos vadovė Aurelija Rudaitienė

(Parašas/Signature)

8. OTHER CONDITIONS OF THE AGREEMENT

8.1. All disputes arising from this Agreement shall be settled via mutual negotiations based on cooperation and comprehension, and in case, these are unsuccessful – in the courts of the Republic of Lithuania according to the law of the Republic of Lithuania.

8.2. The Parties have no right to assign its rights and/or duties arising from this Agreement to third parties.

8.3. This Agreement is drawn in two original copies in English and Lithuanian, which are of equal legal power, one for each Party of the Agreement. In the event of inadequacy of languages, the priority shall be given to the Lithuanian language.

9. SIGNATURES OF THE PARTIES**PASLAUGŲ TEIKĖJAS / THE SERVICE PROVIDER**

Maria Herholdt Engermann

Personal ID number: _____

Adresas/ Address _____

IBAN: _____

BIC: _____

Phone: _____

E-mail: _____

Maria Herholdt Engermann

(Parašas/Signature)